

Medical Interpreting: E.L.K. *(Extra Linguistic Knowledge)*

9a-12p "It May Be English... But What the Heck Does it Mean?"

The goal of the workshop is to increase/expand participants' knowledge base so that they will feel more comfortable and confident interpreting in medical settings. The workshop will include: 1) frequently used medical terms, diseases and conditions, medications, and diagnostic tests; 2) medical professionals - their titles and functions; and, 3) some strategies and resources which may be useful when encountering new terms and concepts when interpreting in a medical setting.



0.6 CEU



* 12-1 Lunch

Members, State Chapter, ITP Students - \$40
Non-members - \$50 (proof required)

1p-4p "The Illinois Medical District: UIC, Stroger & Rush"

Classroom overview - comparing and contrasting 3 very different hospitals that serve a large number of deaf patients. The difference in funding (UIC is a state-funded facility; Stroger is county; and, Rush is private and well-endowed) creates a significant difference in the culture, patients and resources of each hospital; which in turn, has an impact on the interpreter.

Followed by a walking tour of the 3 hospitals including: outpatient, testing, ERs and surgery-related facilities (pre-, ambulatory/same day and recovery). Each participant will receive resource information containing room numbers for the depts highlighted at each hospital; the interpreter-related information (name of dept. that handles interpreters, contact name, room number, special sign in procedures; and, the agency each hospital generally uses); as well as, interpreter amenities like food, parking, etc.

Everyone
Welcome!

PRESENTER: Melissa Henz, MS.Ed., CSC

Melissa Henz holds a B.A. in Social Sciences from DePaul University and an MS.Ed. in Higher Education from SIU-C. She began her work with the deaf in 1977 at RIT/NTID and has been an interpreter since 1980, receiving her CSC in 1985. Melissa has worked at N.T.I.D. (Residence Halls), CHS (Deaf Advocate), Access Living, the Council for Disability Rights, the Illinois Attorney General (Disability Advocate) and as a private Case Manager. Her teaching/training background includes: college classes, staff training at the university level, grass roots training in the deaf/disability community; as well, as 2 years doing deaf awareness training for Chicago Police Dept. recruits. In the past 28 years, she has done virtually every kind of interpreting; for the past 10 years, her primary focus has been in medical settings.

DATE: Saturday, June 21st, 9a-4p

LOCATION: UIC Medical Center
1740 W. Taylor
Chicago, IL 60612
Dining Rooms A & B

* Workshop will be taught in spoken English unless interpreters requested

Seating is limited to 60 people. REGISTER EARLY. Workshop Date: Saturday, June 21st, 2008. No refunds after June 19th

Send checks payable to: IRID, c/o Tim Mahoney - Secretary, 1635 W. Pratt, # 2-South, Chicago, IL 60626-4131

Questions? E-mail Tim Mahoney: AustinCop@aol.com

Name: _____ Email: _____ Phone: _____

Address: _____ City: _____ State: _____ Zip: _____